

КЫРГЫЗ ЭКОНОМИКАЛЫК УНИВЕРСИТЕТИ

**Kyrgyz Economic University
Кыргызский Экономический Университет
Foreign Languages Chair
Кафедра иностранных языков**

**Proceedings of the International
Scientific-Practical Conference:
“Innovative methodology of
Teaching Business Foreign Languages”**

**«Инновационная методика преподавания
Делового иностранного языка»
Материалы международной
научно-практической конференции**

Bishkek-2009

Kyrgyz Economic University
Кыргызский Экономический Университет
Foreign Languages Chair
Кафедра иностранных языков

**Proceedings of the International
Scientific-Practical Conference:
“Innovative methodology of
Teaching Business Foreign Languages”.**

**«Инновационная методика преподавания
Делового иностранного языка»
Материалы международной научно-практической
конференции.**

Bishkek-2009

УДК 80/81
ББК 81.2
И 66

Главный редактор

Камчыбеков Т. К., д-р.экон.наук, профессор

Зам. главного редактора

Атышов К.А., д-р.экон.наук, профессор

Алымбеков К.А., канд.техн.наук, профессор

Члены редколлегии

Исабекова Б.А. КЭУ, профессор

Убалиева М. У., и.о. доцента

Аминова Б.И., ст. преп.

Бегельдинова А.Х., ст. преп.

Бектурова Ч.Ж., ст. преп.

Кожомкулова Г.Э., ст. преп.

Садирова И.М., ст. преп.

Аманбаева К.А., ст. преп.

Иманканова Н.Ш., ст. преп.

Омурзакова К.Т., ст. преп.

Асанова Д.К., ст. преп.

Инновационная методика преподавания Делового иностранного языка:
И66 Материалы международной научно-практической конференции-Б.:2009.-с.
ISBN 978-9967-418-42-4

Главная задача международной научно-практической конференции подготовка высококвалифицированных специалистов со знанием английского, немецкого, французского языков, применяя инновационные методы преподавания Делового иностранного языка, увеличение количества часов на изучение иностранного языка в неязыковых ВУЗах и выдача сертификатов об уровне знании иностранного языка.

И 4602000000-09

УДК 80/81
ББК 81.2

© КЭУ, 2009

ISBN 978-9967-418-42-4

Пленарное заседание.

1. Открытие конференции:

Вступительное слово ректора КЭУ,
д.э.н. профессора Камчыбекова Т.К.

2. Приветственные выступления

- Кубаев Б.Х., зам. министра образования и науки КР.
- Алымбеков К.А., проректор по академической работе, первый проректор, профессор.
- Урбен Шарлотте, атташе посольства Франции
- Джуманалиева Н.Д., представитель посольства США.
- Гизелла Циммерман, координатор немецкой программы ДААД.
- Г. Зиглер, представитель языкового центра Института Гете.
- Кемп.Дж., представитель Международного Центра Образовательных Услуг (США).
- Исабекова Б.А. КЭУ, профессор, зав. кафедрой иностранных языков.
- Тулеева Ч.Т., и. о. профессор КГУСТА, зав. кафедрой иностранных языков.
- Юдахина Т.Г., ст. преп. БФЭА.

Workshop

1. Исабекова Б.А- Case Study methodology in Teaching Business English.
2. Акунова Г.Т- Teaching listening through logical steps.
3. Токторбаева М- Interactive methods in group work.
4. Садирова И.М- Teaching reading in Business English.
5. Иманканова Н.Ш- Zoo techniques in the stock market.
6. Аминова Б.И.- Games and role of the games in teaching Business English.
7. Бектурова Ч.Ж- Un voyage d'affaire.
8. Омурзакова К.Т- Präsentationsübungen im Deutschunterricht.
9. Г. Зиглер- Innovative Methode im Deutschunterricht.
10. Сыдыкбекова О.С., КГНУ- Пословицы, поговорки на уроке французского языка как дополнительный материал.

СОДЕРЖАНИЕ

Исабекова Б.А.	The usage of Innovative Business English Teaching Methodology to train high-quality specialists.....	6
Убалиева М.У., Убалиева Г.С.	Innovative ways of teaching Business English is the main purpose of students training practice.....	10
Бегельдинова А. Х.	Teaching English according to Bologna Process.....	17
Аминова Б.И.	Teaching reading the students and using some activities.....	23
Юдахина Т.	Innovative methods of English language studying.....	26
Токторбаева М. Б.	Интерактивные методы в обучении английскому языку.....	29
Джумабаева С.Р., Байчекирова В.К.	К вопросу повышения эффективности труда преподавателей иностранных языков в неязыковых вузах.....	35
Абдраимова Г.К.	Интенсивные методы обучения иностранным языкам.....	40
Карагулова М.К.	Игры как существенное дидактическое средство обучения иностранным языкам.....	48
Жамгырчиева Г.Т.	Использование Интернет ресурсов в преподавании английского языка.....	53
Бокоева Э.М.	О пользование словарей при переводе научно-технических литератур.....	57
Сагынбекова Ч.М., Абдукаримова З.Б.	Теоретические основы методики обучения переводу.....	61
Омурзакова К.Т.	Интерактивные методы в обучении немецкому языку.....	67
Аманбаева К.А.	Нетрадиционные формы урока – один из способов повышения интереса к предмету.....	71
Джумабаева С.Р., Байчекирова В.К.	Роль содержания обучения при обучении иностранного языка.....	75
Бейсембаева С.Т.	Семантика умолчания в стилистических фигурах.....	83
Абдраимова Г.К.	Некоторые трудности обучения технике чтения на английском языке на начальном этапе (в условиях кыргызскоязычной аудитории).....	87
Абдимомунова А.О.	К вопросу о лингвистической сущности языковой номинации.....	93
Kulalievа J.A.	Some Difficulties of Translating English Phrasal Verbs into Russian	97
Абдраева А.Т., Кадырова Ш.К.	Советы по деловой переписке на английском языке.....	101
Jesse Foster	The 3 "P"s of a Good Lesson Plan.....	104
Jonathan Kempe	Lesson Demonstration.....	109

capital of KR", "Botanical garden", "Microdistricts", historical, zoological, geological museums; museum named after Manuilova O. M.: The Great Silk Way.

There was very interesting excursion to Chon-Tash. We invited R.I. Helimskaya, the author of the book "The mystery of Chon – Tash" to lead an excursion, to tell children about terrible years of Stalin repressions, to look at the museum, monument, to bend to the graves of guiltless killed people.

A year ago we went to the tower Burana with the department of tourism. Our students told about Kyrgyzstan on the way of the bus, then remembered legends, underlining that every nation keeps and develops all the best that is inherited from their grandparents: songs and sagas, secrets of craftsmanship and of course the best traditions of national meals. On the way we sang songs.

Our visit to the Botanical garden I tried to use to inspire my students for conducting an excursion to a wonderful place, where tourists can enjoy plants, flowers from Kyrgyzstan and abroad and learn a lot about it. Young scientists told us about flora and fauna and we hope, that this place of our city will attract attention of guests, and our students in future will become leaders of a very interesting excursion. During our excursion "The great Silk Way" we go along the boulevard Molodaya Gvardia and tell our American teachers about it, asking some questions about history of trade in America. We show the street, where this way passed.

Traditions of Kyrgyz people are also learnt in unusual way. Students must not only know about them, but also can speak and attract listeners. That is why as a training we offered them to dramatize Kyrgyz wedding. They mimicked everything in such a way how it can be at home, where the bride lives. The groom and the bride were in national suits.

IV. We think that if we want to get success we must work together with the tourism department.

V. The plane of further work:

1. Art and architecture of Kyrgyzstan.
2. Music, songs of the Kyrgyz.
3. National games.
4. Kyrgyz family, its traditions.
5. Literature, poetry.
6. Kyrgyzstan is a country of mountains (geology).
7. Public health, studying of great medical centers (Mirrakhimov, Nazaraliev, Ismankulov).
8. Education.
9. Legends.
10. Proverbs and sayings.

According to systematic work with students one can reach such results:

VI. Results.

1 course

- 1) Conducting excursions in English with writing reports.
- 2) Meetings outstanding people.
- 3) Conducting holidays, performances.

2 course

- 1) collection the materials on the common plan of work with the department of tourism.
- 2) Issue of methodological supplies, where students take part themselves

3-4 course

- 1) development of speaking skills, ability to speak language with new circumstances, i.e. maximum approach to work in professional conditions

5 course

- 1) writing the diploma work in English.

VII. There are following problems:

1. There are no English textbooks on tourism.
2. It is difficult to find the materials about our native land in English. If you get some books you should translate them.
3. Students should spend more time at Internet. At home not everyone has personal computer, and in the Academy the computer schedule is hard.

The list of literature.

1. Business and travel agent "Glavtour" invites you to Kyrgyzstan Bishkek. 2001
2. Magazines "Kyrgyzstan"
 - a. The land at the foot of the Sun.
 - b. The land of sky-high mountains.
 - c. In the shade of the Royal wood.
 - d. Under the sky of Khan-Tengry.

Токторбаева М.Б., АУПКР

Интерактивные методы в обучении английскому языку

В последнее десятилетие интерактивный подход быстро распространяется и успешно применяется в различных сферах жизни, включая образование. Применение интерактивных действий в обучении английскому языку дает хороший результат, способствуя выработке навыков и умений. Студенты проявляют свои эмоции, креативность, согласие и несогласие в процессе взаимодействия. Через взаимодействие студенты, слушая друг друга, читая тексты-оригиналы, принимая участие в обсуждении различных вопросов, пополняют свой словарный запас. Интерактивность – это обмен мыслями,

чувствами или идеями между двумя или более людьми, приводящий к взаимному влиянию друг на друга.

Через взаимодействие студенты могут развить свои языковые навыки, расширить словарный запас; во время дружеского разговора учащиеся могут использовать большую часть лексики, которую они учили прежде, особенно если это имеет отношение к реальному опыту и обмену. Все аспекты (фонетика, лексика, грамматика) языка должны быть использованы для успешной коммуникации.

Преподаватель играет важную роль в ходе обучения как наблюдатель. Роль преподавателя-наблюдателя - определить какие задания должны выполнить студенты, когда они должны говорить, какую грамматическую структуру они должны использовать в своей речи, контролировать выполнение задания, помогать студентам (при необходимости) если возникают проблемы.

Для того, чтобы вызвать интерес студентов к активному участию в дискуссиях рождается вопрос: Какие стратегии могут быть использованы в процессе взаимодействия студентов? Одной из стратегий я считаю вопрос, потому что во многих случаях вопрос может зачать беседу, обсуждение среди студентов. Задавая вопросы, мы можем узнать мнение студента. Но, конечно, есть и другие стратегии, которые способствуют их взаимодействию.

Я хотела бы подчеркнуть парную и групповую виды работы, которые я часто применяю во время занятий. В групповой работе у каждого студента есть возможность говорить, даже слабые студенты могут участвовать в обсуждении. Но работа группы может быть не достаточно эффективной, если неправильно дана по выполнению определенного вида упражнения.

Групповая форма работы способствует формированию навыков и умений самостоятельной работы студентов в овладении иностранным языком.

Парная работа - лучший вариант для коротких и упрощенных заданий, таких как:

- 1) диалог с партнером;
- 2) вопросно-ответные упражнения;
- 3) мозговой штурм;
- 4) проверка письменных работ друг друга, (взаимное оценивание)

Существуют следующие виды групповой работы: *игры, ролевые игры, драма, интервью, мозговой штурм, зиг-заг, обмен мнениями, упражнения по решению проблемы (problem-solving activities)*

Игры. Игры используются больше при опросе, особенно на повторно обобщающих уроках. Учащиеся стремятся использовать свои знания по одной или нескольким темам, причем дух соревновательности в некоторых играх развивает у учащихся быструю реакцию, сообразительность. Во время игры учащиеся находятся в состоянии «боевой готовности», внимательно слушают учителя и друг друга, не утомляются и не скучают. Например, одна из игр «Следы». Изготавливаются «следы», на которых пишутся вопросы по одной теме (к примеру, «Good manners»), «следы» расставляются на полу или на столе. Вызываются желающие, либо те, кого следует опросить. Учащийся берет «след» и читает вопрос на обратной стороне. Ответив, продвигается дальше.

Студент, ответивший на 6-7 вопросов, в зависимости от сложности, получает отличную оценку. Часто студенты пассивные во время обычных уроков в игре стараются себя проявить, их охватывает азарт, желание одержать победу. Порой ребята сами готовят «следы», им интересно ответят ли одноклассники на их вопросы или нет.

2. Ролевая игра. Может проводиться с парами или в группах. В парах, например, студент А - работодатель. В - служащий, или студент А - является доктором, В - пациентом.

3. Драма - самый трогательный вид деятельности. Иногда маленькие группы могут подготовить короткие инсценировки, репетируя сцену в группе. Некоторые театральные представления, как показывала практика, давали положительные результаты в изучении языка. Например, студенты 2 продвинутого уровня (pre-intermediate), драматизировали сцену "The perfect crime" по прослушанному материалу «a radio drama», которое дается в учебнике Headway (Oxford University Press) 2000. Событие происходит в одной из американских семей, которая празднует десятилетие их совместной жизни. Жена убивает мужа за то, что в этот прекрасный день он признается в любви к другой женщине. В результате жена убивает мужа ледяной статуей. Но, к сожалению, полиция, прибывшая на место преступления не сможет найти орудие убийства. Играя разные роли в этой драме, студенты ознакомились с очень многими лексическими единицами, такими как wedding anniversary, murder weapon, ice statue, a couple kissing, to melt, to sob, to sip.

4. Интервью. Популярный вид деятельности для парной и групповой работы. Интервью полезно для всех уровней. Успех этого вида деятельности зависит от интервьюера, от его умений задавать правильные вопросы и от его желаний. Оба партнера должны уметь хорошо слушать и отвечать на вопросы. Также задания должны быть соответствующими уровню студентов. Например, студентам продвинутого уровня было дано задание взять интервью у своего партнера по теме: «Holidays». Каждая пара получает лист бумаги, в одной из них дается задание с наводящими вопросами, в другой ответы которые могут быть даны на задаваемые вопросы (помимо собственных).

Holidays A

Ask your partner questions about his or her questions

last holiday. Use the following notes to help you. talking about a

Where?
How long for?
Stay where?
With whom?
Like it?-Why? Why not?
Sightseeing?
Sports?

Holidays B

You can either answer your partner's

by using the following notes or by

holiday you really had

Iceland
2 weeks
camping
Group of students
Very nice-nice people from different countries
A bit
Hiking, swimming in lakes

Food?
Go again?
Do anything special?
Bad points?

A bit boring, no fruit
perhaps
Climb a volcano, see a glacier
Rain, cold.

5. *Мозговой штурм* - нетрадиционная форма организации учебного процесса, направленная на выявление скрытых способностей студента. Студенты предлагают разные идеи по данному материалу, чтобы прочитать текст, обсудить сложную проблему или дать изложение содержание текста.

6. *Информационный пробел (Information gap)* - Цель этого вида упражнения взаимоподача и взаимополучение информации на основе розданных преподавателем заданий. Обучающиеся должны говорить и слушать друг друга, чтобы получить нужную информацию по конкретному тексту. Например, в тексте "The Titanic" студенты должны заполнить пробелы в двух одинаковых текстах о Титанике, в которых пропущены разные слова, задавая друг другу вопросы.

Leaner A

The Titanic was built in _____. At that time, people said that she was the greatest ship ever built. She was more than 269 meters long. The Titanic had _____, _____. The Titanic's first trip was across the Atlantic Ocean. She left for _____ on April 10. On April _____, the Titanic heard by telegraph that there were many icebergs in the ocean. Suddenly the sailors saw an iceberg in front of the Titanic. They rang the alarm bell. The ship began to turn, but it was too late-an iceberg hit the _____ side of the ship. The captain ordered the sailors to prepare the lifeboats. Then he asked the _____ to ask help from other ships. There were not enough lifeboats for all the passengers. The passengers put on their life jackets. The first class passengers got in the lifeboats, but there were still _____ passengers on Titanic. They fell in the icy water and soon died. A little before the sun came up, the people in the boats saw a _____. Another ship had arrived. It was the *Carpathia*. The ship was _____ kilometers away when she heard the *Titanic's* call for help. The people in the lifeboats got on the *Carparthia*. There 206,6 passengers on the *Titanic*. Only _____ people survived.

Leaner B

The *Titanic* was built in 1912. At that time, people said that she was the greatest ship ever built. She was more than _____ meters long. The *Titanic* had restaurants, saunas and a swimming pool. The *Titanic's* first trip was across the _____. She left for New York City. On April _____. On April 14, the *Titanic* heard by telegraph that there were many icebergs in the ocean. Suddenly the sailors saw an iceberg _____ the *Titanic*. They rang the alarm bell. The ship began to turn, but it was too late.-an iceberg hit the right side of the ship. The captain ordered _____ to prepare the lifeboats. Then he asked the radio operators to ask for help from other ships. There were not enough lifeboats for all passengers. The passengers put on their lifejackets. The _____ passengers got in the lifeboats, but there were still 1,500 passengers on *Titanic*. They fell in the icy water and soon died. A little before _____ up, the people in the boat saw a bright light. Another ship had arrived. It is the _____. The ship was 93

kilometers away when she heard the *Titanic's* call for help. The people in the lifeboats got on the _____. There were _____ passengers on the *Titanic*. Only 705 people survived.

7. *Зиг-заг*. В этом виде упражнения текст делится на несколько частей в зависимости от количества групп. Преподаватель дает инструкцию. Прежде чем начать работать, учащиеся должны разделиться на группы.

А) Учащиеся считают от 1 до 3. 1, 2, 3 группы называются кооперативными группами.

Все 1-е, все 2-е, все 3-е группы называются экспертными группами.

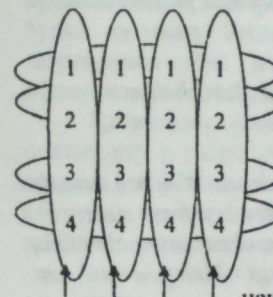
Б) Все экспертные группы работают над кусочками текста, чтобы презентовать в своих кооперативных группах. Члены экспертной группы должны делать

краткие записи по прочитанному тексту.

В) Преподаватель собирает кусочки текста.

Г) Эксперты идут в свои кооперативные группы, чтобы рассказать о том, что они узнали в экспертной группе

Д) Кооперативные группы работают вместе, чтобы выполнить задание. Для такого вида упражнения количество студентов должно быть четным. Если количество студентов нечетное, Экспертная группа тогда



Кооперативная группа

некоторые студенты работают как «близнецы». *Обмен мнениями (Opinion exchange)*. Студентам очень нравится обсуждать и аргументировать моральные, религиозные и политические проблемы. Они с большим интересом обсуждают такие проблемы как *права женщины, экология, ранние браки, кража невест, проблемы молодежи, вредные привычки*.

Упражнения по решению проблемы (Problem solving activities). Этот вид упражнения вызывает у студентов интерес и желание говорить. Задания зависят от темы, но в основном студенты делают предложения, дают объяснения, соглашаются, спорят. Я хочу привести следующий пример «Desert Island». Это упражнение должно проводиться в группе и в каждой группе должно быть по 3-4 студента.

Desert Island

Aims: skills-speaking.

Language - giving and asking for reasons, making suggestions, agreeing and disagreeing

Level: Beginners / intermediate.

Organization: Pairs, groups.

Time: 10-20 minutes.

Procedure Step1: The teacher tells the class about the situation and sets the task: 'You are stranded on a desert island on the Pacific. All you have is the swim-suit and sandals you are wearing. There is food and water on the island but nothing else. Here is a list of things you may find useful.

Choose

the eight most useful items and rank them in order of usefulness.

a box of matches
a magnifying glass
an axe
a bottle of whisky
an atlas
some metal knitting-needles
a transistor radio with batteries
a nylon tent
a camera and five rolls of film

ointment for cuts and burns
a saucepan
a knife and fork
20 metres of nylon rope
a blanket
a watch
a towel
a pencil and paper

Work with a partner. You have 8 minutes.'

Step 2: Students present their solutions and defend their choices against the others' arguments.

Variations **Step 1:** The teacher describes the task to the students: 'You are stranded on a desert island a long way from anywhere. There is a fresh water spring on the island, and there are banana trees and coconut palms. The climate is mild. Make a list of eight to twelve things which you think are necessary for survival.'

Students work on their own.

Step 2: Students pair up and compare lists. They agree on a common list of a maximum of ten items.

Step 3: The students discuss the new lists in groups of four to six students. They decide on a group list of a maximum of eight items and rank these according to their importance.

Прежде, чем провести хороший урок, учитель должен тщательно продумать план урока, выбрать соответствующий вид деятельности. Так как время меняется, люди тоже меняются и соответственно должно меняться и методика преподавания. Традиционно преподаватель несет ответственность за все происходящее в классе - анализ идей, организацию и подачу информации, пояснение правил, исправление ошибок.

Традиционный способ ведения занятия является сфокусированным на преподавателе (СП). Это означает, что преподаватель находится в центре внимания большую часть занятия, а зачастую все время. Такие виды деятельности, как презентация преподавателя, лекции и дискуссия являются сфокусированными на преподавателе.

Если семинары и занятия состоят только из таких видов деятельности, то обучение будет неэффективным, скучным и немотивированным.

Когда обучающиеся самостоятельно, независимо от преподавателя работают во время семинаров, мы создаем среду, сфокусированную на участниках. Занятия, выполняемые индивидуально, в парах или в малых

группах способствуют созданию этой среды. Очень важно предоставить обучающимся больше ответственности во время обучения. Это поможет им лучше понять и запомнить новый материал, и использовать его на практике когда обучающиеся работают в парах или подгруппах, они помогают друг другу, более открыты и независимы. Люди с разными типами восприятия, дополняя друг друга, справляются с заданием, усваивают новую информацию. Каждый член подгруппы участвует в обсуждении, делится мнением.

Одно прослушивание материала недостаточно для его усвоения. Но это не значит, что виды деятельности сфокусированные на преподавателе, совсем неэффективны. Необходимо правильно сбалансировать количество СП / СО видов деятельности. Баланс сфокусированности зависит от типа занятия: если преподавателю требуется презентовать новый материал, возможно занятие будет немного больше сфокусировано на преподавателе, и если идет закрепление или повторение информации, урок должен быть больше сфокусирован на обучающихся.

Правильно спланированное занятие требует больше времени на подготовку и разработку материалов. От последовательности СО / СП также зависит эффективность урока. Таким образом, описанные нами методы обучения иностранному языку, на наш взгляд способствуют улучшению процесса овладения языком.

Литература:

1. Friederike Klippel. *Communicative fluency activities for language teaching*. Cambridge University Press, 1984.
2. Introduction to teaching Methodology, Osh 2004.
3. Материалы Международной научно-практической конференции. «Личность и воспитание: роль образовательных технологий в современной школе», Ош-2001.

Джумабаева С.Р., Байчекирова В.К.
КНУ им. Ж. Баласагына

К вопросу повышения эффективности труда преподавателей иностранных языков в неязыковых вузах

Известные ученые, ведущие поиски наиболее оптимальных путей организации учебного процесса.-В.П. Беспалько, И.Я. Конфедератов, СИ. Архангельский, Н.Ф. Тальзина, Н.Ф. Краснов, Т.А. Ильина и многие другие считают, что в целях научной организации учебного процесса необходимо решить комплекс мероприятий, связанный с правильным отбором информации, совершенствованием научно-методической работы, использованием технических средств, научно обоснованным планированием, изучением и разумным использованием бюджета времени преподавателей и студентов, подготовкой и повышением квалификации научно-педагогических кадров,